

ВЛИЯНИЕ ГЛОБАЛЬНЫХ ОБЩЕСТВЕННЫХ ЯВЛЕНИЙ НА ЛЕКСИЧЕСКУЮ СИСТЕМУ СОВРЕМЕННОГО НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Е.А. Мыкина, И.В. Лобанова

Ивановский государственный химико-технологический университет, кафедра иностранного языка и лингвистики

E-mail: mykina.katerina@yandex.ru, irina310309@yandex.ru

В статье рассматриваются новые слова, появившиеся за последние два года (2020 - 2022 гг.) в немецком языке вследствие глобальных событий, изменений в мире, а также заимствования, представляющие собой как прямые заимствования из английского языка, так и замены немецких слов. Анализ проводится на материале немецких информационных источников (научных и публицистических статей, масс-медиа контента и др.), а также слов, пополнивших толковый словарь немецкого языка Duden в период с 2020 по 2022 гг, словарь неологизмов (Neologismenwörterbuch), созданный учеными Института немецкого языка (Institut für Deutsche Sprache, IDS) на словарной платформе OWID online (das Online-Wortschatz-Informationssystem Deutsch).

Ключевые слова: лексическая система, неологизм, лексема, англицизм, Denglish

THE IMPACT OF GLOBAL SOCIETY ON THE LEXICAL SYSTEM OF THE MODERN GERMAN LANGUAGE

E.A. Mykina, I.V. Lobanova

Ivanovo State University of Chemistry and Technology, Department of Foreign Language and Linguistics

E-mail: mykina.katerina@yandex.ru, irina310309@yandex.ru

The article discusses new words that have appeared in the last two years (2020 - 2022) in the German language due to global events, changes in the world, as well as borrowings as their result: both direct borrowings from the English language and replacements of German words. The analysis is carried out on the material of German information sources (scientific and journal articles, mass media content, etc.), as well as words that have replenished the explanatory dictionary of the German language Duden in the period from 2020 to 2022, a dictionary of neologisms (Neologismenwörterbuch), created by scientists from the Institute of German language (Institut für Deutsche Sprache, IDS) on the OWID online dictionary platform (das Online-Wortschatz-Informationssystem Deutsch).

Key words: lexical system, neologism, lexeme, anglicism, Denglish

Для цитирования:

Мыкина Е.А., Лобанова И.В. Влияние глобальных общественных явлений на лексическую систему современного немецкого языка. *Вестник Гуманитарного института*. 2023. № 4. С. 53-57. DOI: 10.6060/BHISUCT2023_53. URL: <https://isuct-bhi.ru/sites/default/files/issue/2023/4/bhi-2023-4-008.pdf>.

For citation:

Mykina E.A., Lobanova I.V. The impact of global society on the lexical system of the modern German language. *Bulletin of the Humanities Institute*. 2023. N 4. P. 53–57. DOI: 10.6060/BHISUCT2023_53. URL: <https://isuct-bhi.ru/sites/default/files/issue/2023/4/bhi-2023-4-008.pdf>.

Язык, как известно, является своеобразным зеркалом мира: события, происходящие в обществе, оставляют свой след в языке. Новые лек-

сические формы, появляющиеся в языке, помогают исследователям определить, какие события происходят в определенный период вре-

мени в той или иной стране, какими изменениями она характеризуется. Лексическая система современного немецкого языка (особенно за период 2020–2022 гг.) существенно обогатилась новыми лексемами и выражениями.

В 2020 году мир столкнулся с пандемией COVID-19, которая привела к серьезным последствиям, таким как отмена и перенос мероприятий, карантинные изоляции, протесты населения и замедление темпов экономического роста. В связи с этим, немецкий язык пополнился большим количеством новых слов, которые отражают явления, объекты, а также эмоциональную окраску событий, присущих этому периоду. По мнению лингвистов, состоящих в Обществе Немецкого Языка [4], словом 2020 года стал термин "die Corona-Pandemie". Языковеды указывают на то, что на выбор главного слова в 2020 году оказала влияние тема пандемии коронавируса, которая преваляровала в стране и в мире. В первую очередь ученые отмечают наибольшую частотность использования данной лексической единицы, которая отражает значимость явления для общества. Также, отмечается, что практически все лексемы из первой десятки популярных слов так или иначе связаны с коронавирусными мероприятиями [12]. Так, многие неологизмы 2020 года имеют корни Corona-, Pandemie-, Masken- и связаны с заболеваемостью и мерами ограничения социальных взаимодействий. Профессор лингвистики Свободного университета Берлина А. Стефанович утверждает: «Я не могу вспомнить ничего, ... со времен Второй мировой войны, что изменило бы лексику так резко и быстро, как пандемия коронавируса. Я могу привести много других примеров огромного культурного сдвига, которые внесли изменения в немецкий словарь. Но они не произошли в течение нескольких месяцев» [10].

Новые слова, которые появились в немецком языке в 2020 году, отражают серьезные изменения в обществе и помогают людям понимать и общаться в новой реальности, которую вызвала пандемия COVID-19. Яркие примеры интеграции в лексическую систему немецкого языка "коронавирусных" неологизмов несложно найти в публицистических статьях и в социальных сетях. Например, "die Alltagsmaske" – повседневная маска, "die Maskenpflicht" – обязанность носить маски, "die Coronamüde" – усталость от коронавируса и связанных с ним ограничений, "die Coronaangst" – страх заболевания коронавирусом, "der Mindestabstand" – социальная дистанция, "der Hamsterkauf" – "хомячковые" покупки, тревожное накопительство продуктов из магазинов, "der Kontaktverbot" – запрет

на личные физические контакты, "der Coronavirus-Risikogebiet" – регион с высокой заболеваемостью и опасностью заражения [2; 3; 23; 25].

Следует отметить, что благодаря современным тенденциям словообразования в немецком языке, лексика населения Германии в 2020 году еще больше пополнилась англицизмами, а также словами, состоящими из смешения немецких слов и заимствований из английского языка (так называемый "Denglish"). Наиболее типичные примеры - полностью заимствованные англицизмы: "der Lockdown" – ограничение свободы передвижения граждан, как внутри своей страны, так и за её пределами, закрытие международных границ; "Onlife" – (англ. "online" – онлайн, "life" – жизнь) - жизнь в виртуальном мире. Отметим, что это понятие употреблялось и ранее, однако его популярность значительно увеличилась во время пандемии.

Ярким примером "Denglish" является слово "Impfluencer" (нем. "impfen" – прививаться и англ. "influence" – влиять) - так называют людей, имеющих аудиторию в социальных сетях и освещающих свой опыт вакцинации. Не секрет, что сфера влияния социальных сетей в последние годы велика, поэтому "импфлюэнсеры" в Германии успешно смогли задать тренд и убедить нерешительных соотечественников отправиться в пункт вакцинации [13].

Ускорение темпа жизни во много провоцирует популяризацию возникновения аббревиатур. Так, сокращение "АНА" обозначает: "Abstandhalten, Hygienebeachten und Alltagsmaske" – соблюдать дистанцию, гигиену и ежедневно менять маску [1].

Как и в других странах, 2021 год в Германии стал годом постепенного возвращения к обычному течению жизни без пандемии, годом отмены строгих ограничений. В так называемое постковидное время появились такие термины, как "die Pandemics" – поколение, столкнувшееся с пандемией коронавирусной инфекции и которое легко адаптировалось под меры пресечения заболеваемости: ношение масок, использование санитайзеров, работа в удаленном доступе [20].

"Miss Rona" - Мисс Рона – сленговый термин, чаще использующийся в блогерской среде. Он олицетворяет коронавирусную инфекцию и используется в шуточной форме: "Miss Rona ist wirklich hier draußen, um Leute raus zu holen" - Мисс Рона здесь, чтобы вывести людей из себя [18].

"Lostalgie" – (слияние англ. "lost" – потерянный и "die Nostalgie" – ностальгия). Этим словом описывается чувство потерянности, дезориентированности в современном мире и его проблемах

и одновременно тоски по "старым добрым временам", которых уже не вернуть. Неудивительно, что подобный неологизм пришел именно в кризисное время пандемии и постпандемии – более частого выявления депрессивных расстройств у населения. Родственное этому термину слово "Festalgie" – (нем. "das Fest" – праздник и "die Nostalgie" – ностальгия) – тоска по вечеринкам и другим светским мероприятиям, доступ к которым также был ограничен пандемией [6].

Существительное "Pflexit" – состоит из слияния немецкого корня, происходящего от слова "забота" (Pflege), и части английского слова "Brexit" (выход Великобритании из Европейского союза) – так называют процесс ухода из профессии представителей младшего медицинского персонала, которые не готовы выполнять большой объем работы и при этом зарабатывать мало [21].

Карантин и связанные с ним меры долгое время оставались основной проблемой жизни общества. Потому послабление режима самоизоляции и возвращение людей к другим социально важным вопросам не могло не отразиться и на лексике 2021 года. Однако и другие события этого года оставили свой след в языке.

Слово "die SolidANRität" было выдуманно путем замены букв "ar" в корне слова "die Solidarität" (солидарность) последовательностью заглавных букв ANR. Этот термин относится к общегерманской солидарности с жертвами наводнения 2021 года, которое произошло на реке Аар (die Ahr). Активистами было запущено движение по изготовлению различных товаров (от одежды до этикеток к бутылкам воды), в дизайне которых обязательно присутствовал логотип "die Solidarität". Деньги с продажи такой продукции направлялись на помощь гражданам из земель Северный Рейн-Вестфалия и Рейнланд-Пфальц, наиболее пострадавшим от затопления. Немецкие СМИ использовали это слово для выражения солидарности и оказания помощи пострадавшим от наводнения [8].

В 2021 году отмечается активизация и без того активного в Германии феминистского движения. Такая повестка была закреплена даже на политическом уровне. Одним из неологизмов, связанных с феминистской повесткой, является существительное "Manpliments" (нем. «der Mann» – мужчина и «compliment» – комплимент) – мужские комплименты [11]. Этот термин имеет скорее негативную окраску на фоне глобальной волны эмансипации женщин и феминизма.

Следует отметить, что словом года среди немецкой молодежи в 2021 году стало сленговое

выражение "der Cringe". Это также англицизм, означающий так называемый "испанский стыд", отвращение. Зачастую молодые люди описывают ситуацию как "кринж", если им стыдно за неловкое поведение других людей. Например, они используют термин, чтобы прокомментировать непонравившуюся им фотографию в Instagram и других интернет-источниках [14; 15].

Прилагательное "wild" (нем. и англ. "дикий") также входит в десятку лучших молодежных слов года в 2021 году. В современной интерпретации слово "wild" означает "жестокий", "грубый", а также может использоваться для выражения насмешки. "Дикими" немцы зачастую называют глобальные события, происходящие за 2020-2021 гг., акцентируя внимание на их невероятности и, будто бы, нереалистичности в контексте современности [17].

Новым словом в немецком общении стало английское существительное "Hatespeech", которое обозначает ненавистные высказывания или речь с ноткой ненависти. Поводом для "языка ненависти" могут послужить такие характеристики, как цвет кожи человека, его происхождение, пол, возраст, наличие инвалидности и пр. Подобные оскорбления могут производиться как напрямую, так и косвенно – через изображения и мемы или маскироваться под "противоречивый юмор". Большое распространение этот термин получил благодаря общественности, выступающей с инициативами, направленными на привлечение к ответственности лиц, использующих «Hatespeech» в масс-медиа пространстве [24].

2022 год в Германии ознаменовался "переходом в новую эпоху" – "die Zeitenwende". Это существительное официально было признано Словом 2022 года в Германии. Слово впервые было озвучено канцлером Олафом Шольцем в одном из его выступлений. Понятие "Zeitenwende" знаменует для немецкого общества новый этап развития страны. За последние десятилетия впервые люди действительно оказались напуганы – никогда перемены в политической жизни общества не были столь радикальными. Термин с лексической точки зрения не является новым, ранее он применялся в отношении исторической смены эпох, а также при обозначении момента обращения человечества к христианской вере [7].

Словосочетание "das 9-Euro-Ticket" (билет за 9 евро) – цена месячного билета на проезд на общественном транспорте в Германии. Это было разовое специальное предложение на период лета 2022 года. Такая мера была принята правитель-

ством в качестве предоставления прямой финансовой помощи гражданам в связи с резким ростом стоимости электроэнергии, продуктов питания, отопления и транспортных средств. Немаловажным мотивом такой акции - стимулировать людей перейти на экологически чистый общественный транспорт и экономить топливо посредством более редкого использования личного транспорта [19]. К этой же категории можно отнести лексему "das Mikromobilität", означающую использование компактного и экологичного транспорта (электросамокаты, электроскутеры, велосипеды, скейтборды и т.п.) в качестве альтернативного средства передвижения [9].

Неологизм "der Klimakleber" (нем. климатический клей) - название эко-акций движения "Последнее поколение". Суть акций эко-активистов заключается в приклеивании себя к различным произведениям искусства и экспонатам в музеях, к автобанам, взлётной полосе и к другим общественным местам. Данные мероприятия направлены на привлечение внимания людей к проблемам изменения климата планеты, связанным с человеческой деятельностью [22]. К этой же тематике можно отнести распространенный в Германии неологизм "woke" (англ. проснувшийся) – слово, характеризующее людей-активистов, поднимающих вопросы социальной, расовой и гендерной дискриминации. Человек видит общественные проблемы без прикрас и предпочитает активную борьбу пассивному наблюдению [5].

Стоит также отметить необычную лексему, появившуюся в немецком языке в 2022 году - "Podcasten" – новый глагол, для которого официально утверждены правила изменения суффиксов и приставок при спряжении, обозначает формат съемки роликов в разговорном жанре как на важные социальные темы, так и о проблемах повседневности [16].

Таким образом, еще раз подчеркнем, что глобальные события, а также события внутри Германии за период 2020-2022 года оказали значительное влияние на тенденции словообразования. Большая часть "лингвистических новинок" в немецком толковом словаре Duden напрямую связана с актуальными проблемами, в частности политическими и общественными. Рассмотренные нами примеры и другие современные неологизмы находят применение как в разговорном немецком языке, так и в языке научных и публицистических работ, в языке

масс-медиа и т.д. Следует добавить, что на формирование лексики принимающего языка оказывает влияние также иностранный язык. Нельзя не отметить тенденцию к заимствованию английской лексики, а также словообразованию на основе "смешения" немецкого и английского языков, употребление англицизмов как в оригинальном формате, так и в адаптированном варианте.

Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов, требующего раскрытия в данной статье.

The authors declare the absence a conflict of interest warranting disclosure in this article.

ЛИТЕРАТУРА REFERENCES

1. Alltag in Zeiten von Corona: Schutz durch АНА+L+A:// URL: <https://www.infektionsschutz.de/uk/> (Дата обращения: 14.06.2023).
2. Bund und Länder einigen sich auf Kontaktverbot:// URL: <https://www.rbb24.de/> (Дата обращения: 14.06.2023).
3. Coronamüde? Lies Corona-Comics! :// URL: <https://www.impfen.de/> (Дата обращения: 20.06.2023)
4. «Corona-Pandemie» ist Wort des Jahres 2020: //Quelle: ZEIT ONLINE. URL: <https://www.zeit.de/index> (Дата обращения: 30.05.2023).
5. Cringe, Woke und Cheugy: ein kleiner Leitfaden der Jugendsprache// URL: <https://www.goethe.de/ins/us/de/index.html> (Дата обращения: 23.06.2023).
6. David Bauer. Lostalgie, Pandemics und Co. – die Trendwörter 2022 im Check:// URL: <https://imland.at/> (Дата обращения: 30.05.2023).
7. Die Zeitenwende ist im Grunde eine Erkenntniswende// URL: <https://www.dbwv.de/> (Дата обращения: 14.06.2023).
8. Endspurt der Nierst einer Fluthilfe "Solidarität":// URL: <https://www.swr.de/swraktuell/index.html> (Дата обращения: 14.06.2023).
9. Ergebnisbericht zum Symposium "Mikromobilität besser gemacht" am 28.03.// URL: <https://www.voi.com/> (Дата обращения: 30.05.2023).
10. Frank Miles. In Germany, more than 1,200 new words have been created in age of COVID-19://URL: <https://nypost.com/> (Дата обращения: 05.06.2023)
11. Frauenquote per Gesetz: Müssen Männer Macht abgeben? |13 Fragen: URL: <https://www.youtube.com/@ZDFheute> (Дата обращения: 23.06.2023).
12. Frauke Suhr. Das Wort des Jahres lautet "Corona-Pandemie": // URL: <https://de.statista.com/> (Дата обращения: 30.05.2023).
13. Impflencer-Tour reloaded: Termine im Überblick:// URL: <https://www.klinikum-saarbruecken.de/> (Дата обращения: 30.05.2023).
14. Jugendwort des Jahres 2021:// URL: <https://www.langenscheidt.com/shop/> (Дата обращения: 30.05.2023).
15. Jugendwort des Jahres 2021: Top 10 stehen fest – „Digga“, „cringe“ und „same“ dabei// URL: <https://www.24rhein.de/> (Дата обращения: 14.06.2023).

16. Konjugation des Verbs podcasten// URL: <https://www.verbformen.de/> (Дата обращения: 30.05.2023).
17. Melissa Seitz. Was bedeutet "wild/wyld"? Bedeutung und Verwendung// URL: <https://www.netzwelt.de/> (Дата обращения: 23.06.2023).
18. Miss Rona und ihr Einfluss auf unsere Gesellschaft:// URL: <https://sidekickakg.com/> (Дата обращения: 14.06.2023).
19. 9-Euro-Ticket 52 Millionen Mal verkauft // URL: <https://www.bundesregierung.de/breg-de> (Дата обращения: 14.06.2023).
20. «Pandemics» zum Trendwort 2022 gewählt// URL: <https://www.zukunftsinstitut.de/> (Дата обращения: 30.05.2023).
21. «Pflexit» bedroht pflegerische Versorgungssicherheit:// URL: <https://www.vdpp-bayern.de/> (Дата обращения: 14.06.2023).
22. Philipp Siebert. Klimaaktivisten der "Letzten Generation" kleben sich an Dinosaurierskelett// URL: <https://www.morgenpost.de/> (Дата обращения: 30.05.2023).
23. Sandra Ahrens. Absatzveränderung ausgewählter Produkte im Lebensmittelhandel durch Hamsterkäufe während des Coronavirus in Deutschland von KW 11 und KW 16/2020:// URL: <https://de.statista.com/> (Дата обращения: 1.06.2023).
24. Was ist Hate Speech? // URL: <https://www.amadeu-antonio-stiftung.de/> (Дата обращения: 23.06.2023).
25. Wie lange schützt eine Alltagsmaske? Ein Faktencheck:// URL: <https://www.stern.de/> (Дата обращения: 23.06.2023).

*Поступила в редакцию 30.06.2023
Принята к опубликованию 07.07.2023*

*Received 30.06.2023
Accepted 07.07.2023*